



Aanwezigheid sleutelsymptomen

Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ?

Hoest je ? Langer dan drie weken ?



Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ?

Als je hoest, zit er dan soms bloed in je sputum ?

Aanwezigheid andere symptomen



As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ?

Heb je koorts van onbekende oorsprong ?



Transpires-tu beaucoup la nuit ?

Zweet je veel 's nachts ?



As-tu perdu du poids et n'as-tu plus envie de manger ?

Ben je vermagerd ? Eetlust verloren ?



Te sens-tu fatigué ou sans énergie depuis assez longtemps ?

Ben je langdurig vermoeid en/of lusteloos ?

**As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ?**

Doet je borstkas pijn bij het ademen of hoesten ?

Aanwezigheid risicofactoren**Souffres-tu d'une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ?**

Lijd je aan een ziekte of neem je medicatie die je vatbaarder maakt voor ziektekiemen ?

As-tu déjà eu la tuberculose ?

Heb je ooit tuberculose gehad ?

Verzwakt

immuunsysteem
door ziekte (HIV,...)

of door
behandeling /
medicatie

Antecedenten
voor tuberculose

Algemene informatie

Deze vertaling van de symptomenlijst is een hulpmiddel dat door FARES, VRGT en Fedasil is ontwikkeld op basis van een instrument van de Zwitserse Longliga en eigen ervaringen.

Er zijn versies beschikbaar in volgende talen:

- Frans
- Engels
- Russisch
- Turks
- Spaans
- Pools
- Dari en Pashto (Afghanistan)
- Tigrinya
- Arabisch

Hoe te gebruiken

Deze symptomenlijst is bedoeld als vertaaltool om gezondheidswerkers te helpen bij het analyseren van de symptomen van tuberculose. Ze dient ter ondersteuning van de communicatie met anderstaligen en is niet van toepassing bij jonge kinderen (< 5 jaar). Meer informatie rond tuberculose kan verkregen worden op de website: www.vrgt.be. Bij twijfel, overleg met de huisarts of lokale VRGT-terreinwerker.

Download de symptomenlijst in verschillende talen op www.vrgt.be